

FREELANCER CATEGORIES – GENERAL

الفئات العامة

No	Category	Creative Media Authority Definition	تعريف هيئة الإعلام الإبداعي	الفئة	
1	Acting coach	An individual who is a qualified teacher specializing in training performers (film, television and/or theatre) to improve their performances/skills and prepare for auditions (including a voice/speech/dialect specialist coach).	شخص مؤهل متخصص في تدريب فئاني الأداء (السينما والتلفزيون و / أو المسرح) لتحسين أدائهم / وتنمية مهاراتهم، والاستعدادات لاختبارات الأداء (بما في ذلك مدرب متخصص في الصوت / الكلام / اللهجة).	مدرب تمثيل	1
2	Actor	An individual that acts by portraying a character in a performance (e.g. film, TV, theatre, commercial or event) as a profession.	شخص يمتحن تجسيد الشخصيات في الأعمال الفنية (على سبيل المثال فيلم أو تلفزيون أو مسرح أو إعلان أو حدث).	ممثل	2
3	Animator	An individual skilled in creating images and/or animation for television, motion pictures, video games and / or other animation design.	شخص يبدع في تصميم الصور و/أو الرسوم المتحركة للتلفزيون والصور المتحركة وألعاب الفيديو.	فنان رسوم متحركة	3
4	Archive producer	An individual who works with producers and editors on segments of programmes to determine archival needs and help shape story narrative from development onwards. Experienced in negotiating deals with archive suppliers and organizing and managing large archive projects.	شخص يعمل مع المنتجين والمحررين على أجزاء من البرامج لتحديد احتياجات المحفوظات والمساعدة في صياغة سرد القصص خلال فترة التطوير وما بعدها. ويكون ذو خبرة في التفاوض على الصفقات مع موردي الأرشيف وتنظيم وإدارة مشاريع الأرشيف الكبرى.	منتج الأرشيف	4

5	Artist	An individual specialized in one of the visual or fine arts such as painting, sculpting and/or singing and / or dancing as a profession.	شخص متخصص في أحد الفنون البصرية أو الفنون الجميلة مثل الرسم و/أو النحت و/أو الغناء و/أو الرقص.	فنان	5
6	Art Director	An individual that works with studios and executive producers to create the overall visual appearance and "look" of a production.	شخص يعمل في الاستوديوهات ومع المنتجين التنفيذيين لخلق المظهر المرئي العام و« شكل » الإنتاج	مخرج فني	6
7	Assistant / Associate Producer	An individual that reports to the producer and assists with script development, artist relations, finding participants, and general production logistics.	شخص يعمل تحت إدارة المنتج ويساعد في تطوير النصوص والعلاقات بين الفنانين والعثور على المشاركين ولوجستيات الإنتاج العامة.	مساعد / مشارك منتج	7
8	Assistant Director	An individual responsible for tracking daily progress against the production schedule; arranging logistics; preparing daily call sheets; checking cast and crew; and maintaining order on the set.	شخص مسؤول عن متابعة التقدم اليومي لجدول الإنتاج؛ وترتيب اللوجستيات في الموقع؛ وإعداد أوراق التواصل اليومية؛ وفحص طاقم العمل؛ والحفاظ على النظام في الموقع.	مساعد مخرج	8
9	Brand Consultant	An individual that creates and designs brand strategies, brands and identities for companies and products.	شخص يبتكر ويصمم استراتيجيات العلامات التجارية والهوية للشركات والمنتجات.	مستشار للهوية المؤسسية	9
10	Broadcast Engineer	An individual that works with hardware and broadcast systems that are used across television, radio and new media.	شخص يتعامل مع الأجهزة وأنظمة البث التي تستخدم عبر التلفزيون والراديو والوسائط الجديدة.	مهندس بث	10

11	Broadcast Graphics Designer	An individual skilled and experienced in designing 2D and 3D broadcast graphics.	شخص يتمتع بالمهارة والخبرة في تصميم رسوم البث ثنائية وثلاثية الأبعاد.	المصمم الجرافيكي للبث	11
12	Boom operator	An individual responsible for capturing sound during each take by ensuring accurate microphone placement and suspending a boom mic above the shot with a boom pole.	شخص مسؤول عن التقاط الصوت أثناء كل عملية تصوير من خلال ضمان وضع الميكروفون بشكل دقيق وتعليق الميكروفون على عمود ذراع الرافعة أثناء تصوير المشاهد.	مساعد منتج صوتيات	12
13	Casting Director	An individual that supervises the casting of dramatic productions including, but not limited to: locating talent; coordinating casting calls/auditions; selecting actors for roles; and liaising with directors/producers in respect of all casting decisions.	شخص يشرف على عملية اختيار الأدوار لإنتاج الأعمال الدرامية، ويشمل دوره على سبيل المثال لا الحصر: تحديد المواهب وتنسيق عمليات اختيار الممثلين للأدوار و التواصل مع المخرجين/المنتجين فيما يتعلق بجميع قرارات اختيار الممثلين.	مدير توزيع ادوار الممثلين	13
14	Camera Assistant	An individual who is skilled and experienced in assisting the camera operator in productions, either studio based or location based.	شخص يتمتع بالمهارة والخبرة في مساعدة المصور في الإنتاج، سواء كان ذلك في الاستوديو أو في موقع التصوير.	مساعد مصور	14
15	Camera Operator	An individual skilled and experienced in operating video cameras for productions, either studio based or location based. Specialisms can include Crane Operator and Steadicam Operator.	شخص يتمتع بالمهارة والخبرة في تشغيل كاميرات الفيديو للإنتاج، سواء كان ذلك في الاستوديو أو في الموقع. قد تتضمن التخصصات مشغل الرافعة ومشغل الكاميرا المحمولة.	مصور	15
16	Choreographer	An individual who composes the sequence of steps and moves for a performance of dance as a profession.	شخص يمتحن تنسيق الخطوات والحركات الراقصة لتصميم رقصة.	مصمم حركات الرقص	16

17	Colorist	An individual who contributes to the mood, look and feel of a film/program by defining its colours. The individual creates looks in collaboration with the director, DOP and production operatives and applies them by using the appropriate tools in color grading. The individual must be a specialist in colour design and manipulation of motion pictures in post-production.	شخص يساهم في شكل ومضمون فيلم / برنامج من خلال تنسيق الألوان . ويقوم في أداء عمله بالتعاون مع المخرج ومدير التصوير وعاملي الإنتاج واستخدام الأدوات المناسبة في تصنيف الألوان . يجب أن يكون الشخص متخصصًا في تصميم الألوان والتلاعب بالصور المتحركة في مرحلة ما بعد الإنتاج.	فنان تلوين	17
18	Composer	An individual that composes original music.	الشخص الذي يؤلف الموسيقى الأصلية.	ملحن	18
19	Concept Designer	An individual that assists the designers in conceptualizing ideas for the construction of props, scenery, costumes, and visual effects elements.	شخص يساعد المصممين في وضع تصور لأفكار بناء الديكورات والمشاهد والأزياء وعناصر التأثيرات المرئية.	مصمم الأفكار	19
20	Copywriter	An individual responsible for preparing the words, slogans and/or script to promote products, companies and individuals and/or to be used in advertising and other promotional materials.	شخص مسؤول عن إعداد الكلمات و/ أو الشعارات و/ أو النص للترويج للمنتجات والشركات والأفراد و/ أو لاستخدامها في الدعاية والمواد الترويجية الأخرى.	مؤلف إعلانات	20
21	Costume Designer	An individual responsible for researching and designing the costumes and accessories for the actors and actresses and overseeing the	شخص مسؤول عن البحث وتصميم الأزياء والإكسسوارات للممثلين والممثلات والإشراف على صنع وتركيب واقتناء وتأجير جميع عناصر خزانة الملابس.	مصمم أزياء	21

		making, fitting, acquisition and rental of all wardrobe items.			
22	Creative Director	An individual skilled in multiple creative disciplines that is responsible for bringing together all of the creative ideas and concepts for the production and managing the creative team.	شخص ماهر في تخصصات إبداعية متعددة يكون مسؤولاً عن الجمع بين جميع الأفكار والمفاهيم الإبداعية للإنتاج وإدارة الفريق الإبداعي.	المدير الإبداعي	22
23	Digital imaging technician	An individual in the camera department that is skilled in digital camera settings, systemization, signal integrity and image manipulation to ensure the highest digital quality of images in a production.	شخص في قسم الكاميرا يتمتع بالمهارة في إعدادات الكاميرا الرقمية، وتنظيم، وسلامة الإشارة، ومعالجة الصور لضمان الحصول على أعلى جودة رقمية للصور في مرحلة الإنتاج.	فني التصوير الرقمي	23
24	Director	An individual responsible for the creative decisions of a production. All technical heads of department report to the director.	الشخص المسؤول عن القرارات الإبداعية للإنتاج. جميع رؤساء الأقسام الفنية يعملون تحت إدارة المخرج.	المخرج	24
25	Director of Photography	An individual that works closely with the director in translating the screenplay into moving images. Orchestrates the lighting, framing and shooting of the production and is ultimately responsible for all production photography.	شخص يعمل بشكل مباشر مع المخرج لترجمة السيناريو إلى صور متحركة. ينسق الإضاءة والتأطير والتصوير للإنتاج وهو مسؤول في النهاية عن جميع التصوير الفوتوغرافي للإنتاج.	مدير التصوير	25

26	Editor: Audio/Video	An individual skilled and experienced in audio/video editing.	شخص يتمتع بالمهارة والخبرة في تحرير مقاطع الصوت/الفيديو.	26	محرر: مقاطع صوتية وفيديو
27	Editor: Publishing	An individual experienced in providing, developing and amending the content of professional writing(such as newspapers, magazines, novels) from all genres prior to their final publication.	شخص يتمتع بخبرة في تزويد وتطوير وتعديل محتوى الكتابة المهنية(مثل الصحف والمجلات والروايات)قبل النشر النهائي.	27	محرر: نشر
28	Event Manager	An individual experienced in planning and executing events, taking responsibility for the creative, technical and logistical elements. This includes, but is not limited to overall event design, brand building, marketing and communication strategy, audio-visual production, scriptwriting, logistics, budgeting, negotiation and client service.	شخص من ذوي الخبرة في تخطيط وتنفيذ الفعاليات، يتحمل مسؤولية العناصر الإبداعية والفنية واللوجستية. وهذا يشمل، على سبيل المثال لا الحصر، التصميم العام للحدث، وبناء العلامة التجارية، واستراتيجية التسويق والاتصال، والإنتاج السمعي البصري، وكتابة السيناريو، والخدمات اللوجستية، وإعداد الميزانية، والتفاوض وخدمة العملاء.	28	مدير فعاليات
29	Executive Producer	An individual hired by a broadcaster, studio or production company to help manage every aspect of production. The executive producer is the highest level of producer on a show. In television, this individual can be the series creator.	شخص تم تعيينه من قبل جهة البث أو استوديو أو شركة إنتاج للمساعدة في إدارة كل جانب من جوانب الإنتاج. إن المنتج التنفيذي هو أعلى سلطة إنتاج في العمل أ و في أعمال التلفزيون، يمكن لهذا الشخص أن يكون صانع المسلسل.	29	مدير منفذ
30	Floor Manager	An individual skilled and experienced in managing studio shooting floors, maintaining	شخص يتمتع بخبرة ومهارة في إدارة الاستوديو، والحفاظ على التشغيل السلس للإنتاج، كونه الوصل بين المخرج والمواهب في الموقع.	30	مدير المسرح

		the smooth operation of production and being the link between the director in the gallery and talent on set.			
31	Focus puller	An individual responsible for maintaining the camera lens' focus and ensuring a sharp image.	شخص مسؤول عن الحفاظ على تركيز عدسة الكاميرا وضمان صورة واضحة.	مساعد كاميرا أول	31
32	Foley Artist	An individual who re-creates sounds for film, video, and other media in post-production to enhance audio quality.	شخص يقوم بتنقية الأصوات للأفلام والفيديو والوسائط الأخرى في مرحلة ما بعد الإنتاج لتحسين جودة الصوت.	منتج أصوات	32
33	Gaffer	An individual skilled and experienced as chief electrician on a shoot, responsible for all lighting equipment.	شخص يتمتع بالمهارة والخبرة الكبيرة ككفي الكهرباء أثناء التصوير، وهو مسؤول عن كل معدات الإضاءة.	منفذ إضاءة	33
34	Gallery Operator	An individual skilled and experienced in the operation of CG equipment, VT machines, and/or autocue and video prompting from the production control room.	ويقوم autocue و/أو VT ، و/أو آلات ، CG شخص يتمتع بالمهارة والخبرة في تشغيل معدات. بالتحكم في الفيديو من غرفة التحكم في الإنتاج	مشغل معارض	34
35	Graphic Designer	An individual experienced with particular design programs such as Quark Xpress, FreeHand, Illustrator, Photoshop, 3D Studio, Acrobat, Director, Dreamweaver, HTML/FLASH, and has a solid understanding of digital advertising.	شخص يتمتع بخبرة كبيرة في برامج التصميم الخاصة مثل Quark Xpress ، و freehand ، و Illustrator ، و Photoshop ، و 3D Studio ، و Acrobat ، و Director ، و Dreamweaver ، و HTML/flash ، كما يتمتع بفهم عميق لقطاع الإعلان الرقمي.	مصمم جرافيك	35

36	Grip	An individual skilled and experienced in setting up a camera dolly, laying dolly tracks and moving the camera along the track.	شخص ماهر وذو خبرة في التعامل مع حاملات الكاميرات ، ووضع مسارات حاملات الكاميرات وتحريك الكاميرا على طول المسار.	مشغل معدات	36
37	Hairdresser	An individual skilled and experienced in hairdressing for productions.	شخص ماهر وذو خبرة في تصفيف الشعر للإنتاج.	مصفف شعر	37
38	Journalist	An individual skilled in collecting and publishing information on various subjects including, but not limited to current affairs, events, people, industry ongoings and trends.	شخص ماهر في جمع ونشر المعلومات حول مواضيع مختلفة بما في ذلك الأحداث، والأشخاص، والأحداث الجارية والشائعة في مختلف القطاعات.	صحفي	38
39	Lighting Assistant	An individual skilled and experienced in assisting the lighting operator with studio and/or location lighting setup and operation for productions.	شخص ماهر وذو خبرة في مساعدة مشغل الإضاءة في الاستوديو و/أو إعداد إضاءة الموقع وتشغيلها لأغراض الإنتاج.	مساعد اضاءة	39
40	Lighting Operator	An individual skilled and experienced in studio and/or location lighting setup and operation for productions.	شخص ماهر وذو خبرة في إعداد وتشغيل إضاءة الاستوديو و / أو الموقع للإنتاج.	مشغل اضاءة	40
41	Line Producer	An individual responsible for managing the budget of a film production. They may manage the day to day physical aspects of the film production.	شخص مسؤول عن إدارة ميزانية إنتاج فيلم. كما يقوم بإدارة الجوانب المادية اليومية لإنتاج الفيلم.	منتج عام	41

42	Location Assistant	An individual responsible for assisting the location manager and is on-set before, during, and after the filming process. General responsibilities include, but are not limited to arriving first at the location to allow the set dressers onto the set; maintaining the cleanliness of the location areas during filming and fielding complaints from neighbors.	شخص مسؤول عن مساعدة مدير الموقع والإعداد قبل عملية التصوير وأثناءها وبعدها. تشمل المسؤوليات العامة الوصول أولاً إلى الموقع للسماح لمصممي الموقع بالوصول إلى الموقع؛ الحفاظ على نظافة مناطق الموقع أثناء التصوير وإرسال شكاوى المحيطين بالموقع.	مساعد مواقع التصوير	42
43	Location Manager	An individual responsible for finding and securing locations to be used for the production and coordinating the logistics, permits and costs involved.	شخص مسؤول عن العثور على المواقع وتأمينها لاستخدامها في الإنتاج ويقوم بتنسيق الخدمات اللوجستية واستخراج التصاريح وتحديد التكاليف المتضمنة	مدير مواقع التصوير	43
44	Make-up Artist	An individual skilled and experienced in make-up for productions and events. Specialisms include special effects make-up/prosthetics and HD make-up.	شخص ماهر وخبير في المكياج للإنتاج والفعاليات. تشمل التخصصات المؤثرات الخاصة المكياج/الأطراف الصناعية والمكياج عالي الدقة.	فنان المكياج	44
45	Media Consultant	An individual skilled in advising clients on developing their media business and delivers media training.	شخص يتمتع بالمهارة في تقديم المشورة للعملاء حول تطوير أعمالهم الإعلامية وتقديم التدريب الإعلامي.	مستشار اعلامي	45
46	Media Management Operator	An individual responsible for technical issues relating to delivery systems as well as editorial requirements on a production.	شخص مسؤول عن المسائل التقنية المتعلقة بنظم التسليم، فضلاً عن متطلبات التحرير المتعلقة بالإنتاج.	مشغل الإدارة الاعلامية	46

47	Music Director	An individual responsible for the musical aspects of a performance or production including, but not limited to supervising and directing the music selected for a film, television series or other production.	شخص مسؤول عن الجوانب الموسيقية، بما في ذلك، الإشراف على وتوجيه الموسيقى المختارة لإنتاج فيلم أو مسلسل تلفزيوني أو إنتاج آخر.	منتج موسيقي	47
48	Musician	An individual who plays a musical instrument as a profession.	الشخص الذي يقوم بالعزف على آلة موسيقية كمهنة	موسيقار	48
49	Photographer	An individual who combines artistic talent and technical skill to produce professional photographs.	شخص يجمع بين الموهبة الفنية والمهارة الفنية لإنتاج صور احترافية.	مصور فوتوغرافي	49
50	Post Production Sound Editor	An individual skilled and experienced in production sound mixing (using systems such as ProTools) and voiceover recording.	شخص يتمتع بالمهارة والخبرة فيمزج الصوت (باستخدام أنظمة مثل) ProTool وتسجيل الصوت للأداء الصوتي.	محرر صوت ما بعد الإنتاج	50
51	Post Production Supervisor	An individual responsible for the post-production process, during which they maintain clarity of information and good channels of communication between the Producer, Editor, Supervising Sound Editor, the Facilities' Companies and the Production Accountant.	شخص مسؤول عن عملية ما بعد الإنتاج، حيث يحافظ على وضوح المعلومات وقنوات الاتصال الجيدة بين المنتج، والمحرر، والإشراف على محرر الصوت، وشركات المرافق ومحاسب الإنتاج.	مشرف ما بعد الإنتاج	51
52	PR & Communication /	An individual who is a communications specialist who works as an intermediary between the public and an organization or	شخص متخصص في الاتصال يعمل كوسيط بين الجمهور والمؤسسة أو الشركة. تعتمد المؤسسات على مستشار العلاقات العامة لنشر مهمتها وسياساتها وأهدافها وإبلاغها للجمهور على نحو فعال. بالإضافة إلى ذلك،	استشاري علاقات عامة ووسائل اتصال / تسويق	52

	Marketing Consultant	business. The organization is dependent on the public relations consultant to effectively disseminate and communicate its mission, policies and goals to the public. Additionally, public relations consultants inform a business of the public's worries and expectations to help the business maintain a positive relationship with the public.	يقوم مستشار العلاقات العامة باطلاع الشركات على المخاوف عن التعريف والتوقعات لمساعدتها على الحفاظ على علاقة إيجابية مع الجمهور.		
53	Presenter/ Commentator	An individual responsible for introducing, hosting and providing commentary for programs and interviewing guests via all forms of media.	شخص مسؤول عن التعريف والتعليق على البرامج وإجراء مقابلات مع الضيوف عبر جميع وسائل الإعلام.	معلق/مذيع	53
54	Producer	An individual responsible for all aspects of the production, ranging from its creative development(including the appointment of the director) through to managing its budget. He/she is ultimately responsible for the management of all staff. Also includes games producers.	شخص مسؤول عن جميع جوانب الإنتاج، بدءاً من التطوير الإبداعي (بما في ذلك تعيين المخرج) وحتى إدارة ميزانية العمل. هو/ هي المسؤول النهائي عن إدارة جميع الموظفين. يشمل أيضاً منتجي الألعاب.	منتج	54
55	Production Accountant	An individual responsible for keeping track of all financial costs and transactions incurred in a production. Works closely with the project manager in preparing preliminary budgets and monitors the budgetary status of the	شخص مسؤول عن تتبع جميع التكاليف المالية والمعاملات التي يتطلبها الإنتاج. يعمل عن كثب مع مدير المشروع في إعداد الميزانيات الأولية ويرصد حالة ميزانية الإنتاج. يقوم بعمل تقرير « حول وضع الحلقة على المستوى المالي يومياً.	محاسب الإنتاج	55

		production. Generates a "hot cost" report that outlines where an episode is financially on a daily basis.			
56	Production Assistant	An individual who acts as an assistant to the director including but not limited to marking up camera scripts; controlling timings of the production; logging good and bad takes, calling shots (in drama and music production). Also acts as the point of contact with channel presenters in live shows.	شخص يعمل كمساعد للمخرج وتشمل مسؤولياته على سبيل المثال لا الحصر ترميز نصوص الكاميرا؛ ضبط مواعيد الإنتاج؛ تسجيل اللقطات الجيدة والسيئة، اللقطات (في الدراما وإنتاج الموسيقى). كما يعمل أيضاً كنقطة اتصال بمقدمي البرامج في العروض الحية.	مساعد الإنتاج	56
57	Production chaperone	An individual qualified to work with children and is responsible for the care of children during production including on set and during travel between shooting locations.	شخص مؤهل للعمل مع الأطفال ومسؤول عن رعاية الأطفال أثناء الإنتاج بما في ذلك أثناء التصوير وأثناء التنقل بين مواقع التصوير.	مرافق المنتج في الإنتاج	57
58	Production Coordinator	An individual who EITHER reports to the project manager, and is responsible for supervising administration and the finances OR acts as a liaison between the production office and the set/production crew – they are responsible for setting up the production and writer offices and the technical details relating to a production and making all first contacts for dates, locations, and fees.	الشخص الذي يعمل تحت ادارة مدير المشروع، ويكون مسؤولاً عن الإشراف على الإدارة والشؤون المالية أو الشخص الذي يعمل كحلقة وصل بين مكتب الإنتاج وطاقم الإعداد/ الإنتاج - فهم مسؤولون عن تأسيس مكاتب الإنتاج والكتابة والتفاصيل الفنية المتعلقة بالإنتاج وإجراء جميع الاتصالات الأولية لتحديد المواقع وديكورات مواقع التصوير، والرسوم.	منسق الإنتاج	58

59	Production Designer	An individual who works closely with producers and the director to determine how they see the production, and by choice of colours, textures, and materials determines the overall "look" and contributes to the emotional tone of the production. Supervises the search of locations, designs sets, and oversees the drawing up of blue prints and the building and dressing of all sets.	الشخص الذي يعمل بشكل مباشر مع المنتج والمخرج لتحديد رؤيتهم للإنتاج، ويقوم باختيار الألوان، والتركيب، والمواد. كما يحدد المظهر العام ويساهم في تحديد النبرة العاطفية للإنتاج. كما يشرف على البحث عن المواقع ومجموعات التصميم ويشرف على رسم المطبوعات الزرقاء وبناء وتجهيز جميع مواقع التصوير.	مصمم الإنتاج	59
60	Production Engineer	An individual skilled and experienced in the operation and maintenance of studios and gallery technical equipment.	شخص ماهر وذو خبرة في تشغيل وصيانة الاستوديوهات والمعدات الفنية للمعارض.	مهندس استوديو	60
61	Production Interpreter/Translator	An Individual who is skilled and experienced in language interpretation, especially one who translates speech orally or into sign language.	شخص ماهر وذو خبرة في الترجمة اللغوية وخاصة من يترجم الكلام شفهيًا أو إلى لغة الإشارة.	مترجم/مترجم فوري للإنتاج	61
62	Production Manager	An individual who coordinates and supervises all administrative, financial, and technical details of a production, assists the producer in hiring the technical crew and making all first contacts for dates, locations, and fees. During production, the production manager approves changes in scheduling and the budget and act as an intermediary between the producer/management and the crew.	الشخص الذي ينسق ويشرف على جميع التفاصيل الإدارية والمالية والفنية للإنتاج، ويساعد المنتج في تعيين الطاقم الفني وإجراء جميع الاتصالات الأولية لتحديد التواريخ والمواقع والرسوم. أثناء الإنتاج، يوافق مدير الإنتاج على التغييرات في الجدولة والميزانية ويعمل كوسيط بين المنتج/الإدارة والطاقم.	مدير الإنتاج	62

63	Production safety manager	An individual responsible for ensuring that the production meets the relevant health and safety standards, which may be updated from time to time.	شخص مسؤول عن ضمان تلبية الإنتاج لمعايير الصحة والسلامة المطلوبة والتي قد يتم تحديثها من وقت لآخر.	مدير السلامة للإنتاج	63
64	Production Sound Assistant	An individual skilled and experienced in assisting the sound engineer with studio and/or location sound recording setup and operation for productions.	شخص ماهر وذو خبرة في مساعدة مهندس الصوت في إعداد وتشغيل تسجيل الصوت في الاستوديو و/أو الموقع من أجل أغراض الإنتاج.	مساعد الصوت	64
65	Production Sound Engineer	An individual skilled and experienced in studio and/or location sound recording setup and operation for productions.	شخص ماهر وذو خبرة في إعداد وتشغيل تسجيل الصوت في الاستوديو و/أو الموقع لأغراض الإنتاج.	مهندس الصوت	65
66	Production Transport Assistant	An individual who assists the transport captain with any requirements.	شخص يساعد مسؤول النقل في تلبية أي متطلبات.	مساعد النقل للإنتاج	66
67	Production Transport Manager	An individual who manages the use of the support vehicles, as well as the trucks and vans used to transport equipment.	الشخص الذي يقوم بإدارة استخدام مركبات الدعم، وكذلك الشاحنات والشاحنات المستخدمة في نقل المعدات.	مدير النقل للإنتاج	67
68	Re-recording Mixer / Dubbing Mixer	An individual who balances the sounds prepared by the dialogue, music and effects editors.	الشخص الذي يوازن بين الأصوات المعدة من قبل محرري الحوار والموسيقى والمؤثرات.	منتج صوتيات الدبلجة أو الدوبلاج / منتج صوتيات إعادة التسجيل	68
69	Researcher	An individual who provides support to the producer and production team by suggesting	الشخص الذي يقدم الدعم للمنتج وفريق الإنتاج من خلال اقتراح أفكار للبرامج؛ مصادر الاتصالات والمساهمين؛ ويقوم بجمع المعلومات والتحقق	باحث	69

		ideas for programs; sources contacts and contributors; and collects, verifies and prepares information for film and television productions. Also assists with organizing, planning and researching the program. Also includes games researcher.	منها وإعدادها للإنتاج السينمائي والتلفزيوني. يساعد أيضًا في تنظيم البرنامج والتخطيط والبحث فيه. يشمل أيضًا باحث الألعاب.		
70	Screenwriter / Scriptwriter	An individual responsible for researching the story, developing the narrative, writing the screenplay, and delivering it, in the required format, to the Producers.	شخص مسؤول عن إجراء البحث لكتابة القصة، وتطوير السرد، وكتابة السيناريو، وتسليمه بالشكل المطلوب للمنتجين.	كاتب نص السيناريو	70
71	Set Designer	An individual responsible for the designing of sets for studio productions.	الشخص المسؤول عن تصميم الموقع لأعمال الإنتاج في الاستوديو.	مصمم الديكور	71
72	Set Rigger	An individual responsible for the construction / rigging of production studio sets.	شخص مسؤول عن بناء / تجهيز استوديو الإنتاج.	مركب الديكور	72
73	Social Media Specialist	An individual who builds and executes social media strategy through competitive research, platform determination, benchmarking, messaging and audience identification. Generates edits, publishes and shares daily content that builds meaningful connections and encourages community members to take action. Sets up and optimizes company pages within each platform to increase the visibility of a company's social content.	الشخص الذي يبني وينفذ إستراتيجية وسائل التواصل الاجتماعي من خلال البحث التنافسي، وتحديد النظام الأساسي، والقياس المعياري، وتوجيه الرسائل، وتحديد الجمهور. يعدل وينشر ويشارك المحتوى اليومي الذي يبني تواصل ذي مغزى ويشجع أعضاء الفريق على اتخاذ الإجراءات. يقوم بإعداد صفحات الشركة وتحسينها على منصات التواصل لزيادة وضوح المحتوى الاجتماعي للشركة.	اخصائي وسائل التواصل الاجتماعي	73

74	Software Developer	An individual skilled and experienced in researching, designing, implementing and managing software programs (i.e. web or mobile platforms); identifying areas for modification in existing programs and subsequently developing these modification; and project managing software development including, but not limited to version control, adherence to timelines and meeting milestones.	شخص ماهر وذو خبرة في البحث عن البرامج وتصميمها وتنفيذها وإدارتها (مثل البرمجيات الرقمية أو منصات التطبيقات)، يقوم بتحديد مجالات التعديل في البرامج الحالية ومن ثم تطوير هذه التعديلات وتطوير برامج إدارة المشروع يشمل ذلك على سبيل المثال لا الحصر: التحكم في الإصدار والالتزام بالجدول الزمنية والالتزام بإنجاز المراحل.	مطور البرامج و البرمجيات	74
75	Sound designer	An individual responsible for providing any required sounds to accompany screen action. They work closely with the production mixer, sound supervisor, the editor, and the director to create original sound elements.	شخص مسؤول عن توفير أي أصوات مطلوبة لمرافقة المحتوى الذي يتم عرضه على الشاشة. وهم يعملون بشكل مباشر مع مسئول الإنتاج، والمشرف على الصوت، والمحرر، والمخرج لإنشاء عناصر الصوت الأصلية.	مصمم الأصوات	75
76	Special Effects Technician	An individual that assists with creating special effects for a production.	شخص يساعد في خلق مؤثرات خاصة للإنتاج.	فني مؤثرات خاصة	76
77	Stunt Performer	An individual responsible for performing and/or choreographing the stunt scenes in a production.	شخص مسؤول عن أداء و/أو تصميم المشاهد الخطرة في الإنتاج.	ممثل المشاهد الخطرة	77
78	Technical Director	An individual responsible for putting into action the commands of the director. Operates a switcher upon which he/she selects which camera or tape source will be seen at any given time. The technical director is also the	الشخص المسؤول عن تنفيذ أوامر المخرج. يقوم بتنظيم عملية تشغيل جهاز التحويل الذي يختار من خلاله الكاميرا أو مصدر الشريط الذي سيتم رؤيته في أي وقت. المدير الفني هو أيضًا رئيس الطاقم الفني، وينقل المعلومات إلى الطاقم مثل استراحات الوجبات، ويقوم بإيصال احتياجات الطاقم في الأمور المتنوعة للإنتاج. كما يعمل عن كثب مع الطاقم لضمان استجابة فعالة لاحتياجات المنتج أو المخرج.	مدير فني	78

		head of the technical crew. They relay information to the crew such as meal breaks and represent the crew's needs on a variety of matters for the production. Works closely with the crew to ensure a high-quality response to a producer or director's needs.			
79	Transmissions Operator	An individual who develops and ensures a smooth delivery of services/feeds/streams and operates the live occasional broadcast environment including, but not limited to tape/server recordings, switching feeds, satellite/fibre downlinks and satellite and fibre bookings.	الشخص الذي يقوم بتطوير وضمان التسليم السلس للخدمات/التحديثات/التدفقات ويدير بيئة البث المباشر من حين لآخر، تشمل مسؤولياته على سبيل المثال لا الحصر، تسجيلات الأشرطة / الخوادم، التحويل الآلي، حجوزات الأقمار الصناعية والألياف.	مراقب البث	79
80	Production Stylist	An individual skilled and experienced in contemporary and period styling for productions.	شخص يتمتع بالمهارة والخبرة في تصميم العروض والمسلسلات التاريخية والمعاصرة.	مصمم أزياء للإنتاج	80
81	Vision Mixer	An individual skilled and experienced in mixing cameras in the Gallery for studio or outside broadcast productions.	شخص يتمتع بالمهارة والخبرة في مزج الكاميرات للتسجيلات أو إنتاج البث الخارجي.	منتج الصور	81
82	Videographer	An individual who combines artistic talent and technical skill to produce professional videos.	شخص يجمع بين المواهب الفنية والمهارات الفنية لإنتاج مقاطع فيديو احترافية.	مصور فيديو	82

83	Voiceover Artist	An individual whose voice will be used to create a voiceover.	الشخص الذي سيتم استخدام صوته لإنشاء تعليق صوتي.	فنان الصوت	83
84	Wardrobe Stylist	An individual who selects the clothing for published editorial features, print or television advertising campaigns, music videos, concert performances, and any public appearances made by celebrities, models or other public figures.	الشخص الذي يختار الملابس للمواد التحريرية المنشورة، أو الحملات الإعلانية المطبوعة أو التلفزيونية، ومقاطع الفيديو الموسيقية، وعروض الحفلات الموسيقية، وأي ظهور علني للمشاهير أو العارضين أو الشخصيات العامة الأخرى.	مصمم الملابس	84
85	Wardrobe/costume assistant	An individual responsible for finding, making and looking after clothes and costumes used in theatre, film and television productions working under the direction of a Wardrobe Stylist and/or Costume Designer.	شخص مسؤول عن البحث عن الملابس والأزياء المستخدمة في الإنتاج المسرحي والأفلام والتلفزيونية وصنعها والاعتناء بها ويعمل هذا الشخص تحت إشراف مصمم خزانة و/ أو مصمم أزياء.	مساعد مصمم الأزياء	85
86	Web and App Designer	An individual skilled and experienced in designing and creating all features of a website and / or application.	شخص ماهر وذو خبرة في تصميم وإنشاء المواقع والتطبيقات الإلكترونية.	مصمم تطبيقات ومواقع إلكترونية	86
87	Web and App Developer	An individual skilled as a programmer or software developer who specializes in, or is specifically engaged in, the development of websites and/or applications and/or gaming software	شخص ماهر كمبرمج أو مطور برامج متخصص في تطوير المواقع والتطبيقات الإلكترونية و/ أو برامج الألعاب أو يشارك فيها بشكل خاص.	مطور تطبيقات ومواقع إلكترونية	87

88	Writer	An individual who is a professional writer and composes all types of literature and other written works for publication	هو شخص يحترف الكتابة ويؤلف جميع أنواع الأدب والأعمال المكتوبة الأخرى بغرض النشر.	كاتب	88
----	--------	---	--	------	----

FREELANCER CATEGORIES – GAMING – NEW CATEGORIES

فئات الألعاب الإلكترونية

No	Category (Gaming)	Creative Media Authority Definition	تعريف هيئة الإعلام الإبداعي	الفئة	
1	Art Director - Gaming	An individual who is an experienced senior artistic director, ultimately responsible for the aesthetics of the finished game. This person supervises teams of artists, animators, and designers.	مطور برامج متمرس ومتخصص في تطوير برامج الألعاب وبيئات تطوير البرامج لإنشاء ألعاب الفيديو أو يشارك في تطويرها بشكل خاص.	مدير فني - الألعاب الإلكترونية	1
2	Creative Director - Gaming	An individual responsible for the overall vision of the gaming product, which includes gameplay, visual style, story, audio assets, cinematics, and marketing materials. Experienced and knowledgeable regarding the gaming industry market and uses this knowledge to conceptualize games.	شخص يتمتع بالمهارة في إنشاء نظام اللعبة، ورؤية اللعبة، بما في ذلك إنتاج المستندات لشرح كيفية سير اللعبة/وظائفها/تصميمها.	مخرج إبداعي - الألعاب الإلكترونية	2
3	Data Analyst – Gaming	An individual responsible for providing and developing new insights and analyses that inform decisions and helps ensure that gamers continue to enjoy playing a particular game; coordinating and analyzing the efficiency of particular game events and/or game features; producing financial reports data; creating	شخص مسؤول عن توفير تحليلات جديدة تدعم القرارات وتساعد على ضمان استمرار اللاعبين في الاستمتاع بلعبة معينة؛ وتنسيق وتحليل كفاءة أحداث الألعاب و / أو ميزات الألعاب؛ وإنتاج بيانات التقارير المالية؛ وإنشاء تقارير محددة عن ربحية محتوى الألعاب الجديدة؛ والعمل كمركز بين دعم العملاء في مجال الألعاب وإدارة المجتمع وفرق الإنتاج، إلخ	محلل بيانات - الألعاب الإلكترونية	3

		specific reports about new game content profitability; acting as a hub between the gaming industry's customer support, community management and the production teams etc..			
4	E-Sports Shoutcaster	An individual responsible for introducing, hosting and providing commentary (including play-in-play commentary) for E-Sports competitions.	شخص مسؤول عن تقديم واستضافة وتقديم التعليقات للمسابقات الرياضية الإلكترونية. (بما في ذلك التعليق في اللعبة)	معلق رياضي للرياضات الإلكترونية	4
5	Event Manager – E-sports	An individual who plans and executes the event, taking responsibility for the creative, technical and logistical elements of E-sports competitions, tournaments and/or gaming industry events. This includes overall event design, brand building, marketing and communication strategy, audio-visual production, scriptwriting, logistics, budgeting, negotiation and client service.	الشخص الذي يخطط للفعالية ويقوم بتنفيذها، ويتحمل مسؤولية العناصر الإبداعية والتقنية واللوجستية للمسابقات الرياضية الإلكترونية، والبطولات و/أو فعاليات صناعة الألعاب. ويشمل ذلك تصميم الفعالية الشامل، وبناء العلامات التجارية، والتسويق واستراتيجية الاتصال، والإنتاج السمعي البصري، وإعداد النصوص، والخدمات اللوجستية، والميزانية، والتفاوض وخدمة العملاء.	مدير فعاليات - رياضات إلكترونية	5
6	Game Designer	An individual skilled in creating the system of the game, the vision of the game including producing documents to explain game flow/functionality/design.	شخص يتمتع بالمهارة في إنشاء نظام اللعبة، ورؤية اللعبة، بما في ذلك إنتاج المستندات لشرح كيفية سير اللعبة/وظائفها/تصميمها.	مصمم ألعاب إلكترونية	6

7	Game Engine Developer	An individual who is an experienced software developer and who specializes in, or is specifically engaged in, the development of gaming software and software development environments for building video games.	مطور برامج متمرس ومتخصص في تطوير برامج الألعاب وبيئات تطوير البرامج لإنشاء ألعاب الفيديو أو يشارك في تطويرها بشكل خاص.	مطور محركات الألعاب الإلكترونية	7
8	Game Journalist	An individual who is a journalist specializing in reporting, discussing, reviewing of video games, e-sports news, industry news.	مبرمج متخصص في تطوير تطبيقات الواقع الافتراضي / الواقع المعزز والبرامج ذات الصلة، والتي قد تتضمن الصوت والفيديو وأي جوانب أخرى مطلوبة لتمكين الواقع الافتراضي أو وظيفة الواقع المعزز	صحفي مختص بالألعاب الإلكترونية	8
9	Game Programmer	An individual who is an experienced programmer and who specializes in developing codebases for video games or related software, which may include gameplay, audio, physics, artificial intelligence, graphics, or any other single area required to make a video game function	شخص يتمتع بالمهارة في إنشاء نظام اللعبة، ورؤية اللعبة، بما في ذلك إنتاج المستندات لشرح كيفية سير اللعبة/وظائفها/تصميمها.	مبرمج ألعاب	9
10	Gaming - Voiceover Artist	An individual whose voice will be used to create a voiceover or sound effects for video-games.	الشخص الذي سيتم استخدام صوته لإنشاء تعليق صوتي أو مؤثرات صوتية لألعاب الفيديو	فنان أداء صوتي - الألعاب الإلكترونية	10
11	Gaming Artist	An individual skilled in creating artistic aspects for video games/mobile games including, but not limited to animation and characters in 2D and 3D for video games; visual effects; in-	شخص مسؤول عن تقديم واستضافة وتقديم التعليقات للمسابقات الرياضية الإلكترونية. (بما في ذلك التعليق في اللعبة)	فنان ألعاب إلكترونية	11

		game rendered cinematics; and/or other animation design for the gaming industry.			
12	Gaming Community Manager	An individual responsible for managing and supporting the community of a particular game, E-sport, tournament provider or other area of gaming.	شخص مسؤول عن إدارة مجتمع لعبة معينة أو رياضة إلكترونية أو مقدم مسابقات أو أي قطاع يتصل بممارسة الألعاب ودعمها.	مدير مجتمع ألعاب إلكترونية	12
13	Gaming Industry Consultant	An individual consultant who advises clients on developing their media strategies, media plans, marketing objectives with specific expertise in the gaming industry	مستشار مستقل يقدم المشورة للعملاء حول تطوير استراتيجياتهم الإعلامية، وخططهم الإعلامية، وأهدافهم التسويقية ذات الخبرة الخاصة في مجال الألعاب	مستشار لقطاع الألعاب الإلكترونية	13
14	Gaming Localization Specialist	An individual experienced in localizing (including translation, cultural alterations etc.) video games.	شخص من ذوي الخبرة في توطين ألعاب الفيديو (بما في ذلك الترجمة والتعديلات الثقافية وما إلى ذلك	أخصائي توطين ألعاب إلكترونية	14
15	Gaming Script Writer	An individual responsible for researching the story, developing the narrative, explaining the environments, characters, details of different scenes, event triggers etc. and delivering it in the required digital format.	شخص مسؤول عن البحث عن القصة وتطوير السرد وشرح البيئة والشخصيات وتفاصيل المشاهد المختلفة ومشغلات الأحداث وغيرها وتسليمها بالشكل الرقمي المطلوب.	كاتب سيناريو للألعاب الإلكترونية	15
16	Marketing & Branding Consultant - Gaming	An individual who consults on, creates and designs creative ideas to promote, build and revitalize brands and products for the gaming industry.	الشخص الذي سيتم استخدام صوته لإنشاء تعليق صوتي أو مؤثرات صوتية لألعاب الفيديو	مستشار التسويق والعلامة التجارية - الألعاب الإلكترونية	16

17	Marketing Artist	An individual skilled as a graphic designer who creates and arranges images to communicate a message, including logo design, 3D design, product decoration, packaging, signs, identities etc.	شخص مسؤول عن الرؤية الشاملة لمنتج الألعاب، والتي تتضمن طريقة اللعب والنمط المرئي والقصة والأصول الصوتية والألعاب الرياضية والمواد التسويقية. و هو خبير ومطلع على سوق صناعة الألعاب ويستخدم هذه المعرفة لوضع تصور للألعاب	فنان تسويقي	17
18	Online Programmer	An individual responsible for providing and developing new insights and analyses that inform decisions and helps ensure that gamers continue to enjoy playing a particular game; coordinating and analyzing the efficiency of particular game events and/or game features; producing financial reports data; creating specific reports about new game content profitability; acting as a hub between the gaming industry's customer support, community management and the production teams etc..	شخص مسؤول عن توفير تحليلات جديدة تدعم القرارات وتساعد على ضمان استمرار اللاعبين في الاستمتاع بلعبة معينة؛ وتنسيق وتحليل كفاءة أحداث الألعاب و / أو ميزات الألعاب؛ وإنتاج بيانات التقارير المالية؛ وإنشاء تقارير محددة عن ربحية محتوى الألعاب الجديدة؛ والعمل كمرکز بين دعم العملاء في مجال الألعاب وإدارة المجتمع وفرق الإنتاج، إلخ	مبرمج عبر الإنترنت	18
19	Professional E-sports Agent	An individual responsible for handling branding, contract negotiations and sponsorship deals for professional E-sports Gamers or E-sports teams.	شخص من ذوي الخبرة في تطوير وتنفيذ تقنيات الواقع الافتراضي والواقع المعزز	مدير أعمال محترف للرياضات الإلكترونية	19
20	Professional E-sports Analyst	An individual who is an expert in analyzing game information and statistics for a particular	شخص خبير في تحليل معلومات وإحصائيات اللعبة لفريق معين أو مزود مسابقات أو مذيع أو مطور ألعاب	محلل محترف للرياضات الإلكترونية	20

		team, tournament provider, broadcaster or game developer.			
21	Professional E-Sports Coach	An individual who is a professional training coach for E-sports gamers and who generates strategies, analyses strengths and weaknesses, and communicate this to the players in order to develop gaming skills.	أخصائي تدريب محترف للاعبين الرياضات الإلكترونية، يضع الاستراتيجيات ويحلل نقاط القوة والضعف وينقل هذا للاعبين من أجل تطوير مهارات الألعاب	مدرب محترف للرياضات الإلكترونية	21
22	Professional E-Sports Gamer	An individual who plays competitively against others in a game on a computer, console, or other device either individually or as part of an official E-Sports team and/or who is sponsored or endorsed by a company or recognized Game Studio, Engine Developer (or equivalent) and/or who receives recurring/regular payment from a Game Streaming Social Media Platform.	شخص يلعب بشكل تنافسي ضد الآخرين في لعبة على كمبيوتر أو وحدة تحكم، أو أي جهاز آخر سواء بشكل مستقل أو كجزء من فريق الرياضات الإلكترونية الرسمي و / أو برعاية أو إقرار من قبل شركة أو استوديو ألعاب معروف أو مطور محرك (أو ما يعادله (و / أو يتلقى دفعات متكررة / منتظمة من منصة تواصل اجتماعية متخصصة في الألعاب	لاعب محترف للرياضات الإلكترونية	22
23	Professional E-Sports Observer	An individual who controls the in-game camera for E-sports broadcasts, including, but not limited to identifying key plays, highlighting key aspects of the match, and replays for highlight reels	الشخص الذي يتحكم في الكاميرا داخل اللعبة لبيت الرياضات الإلكترونية، يشمل على سبيل المثال لا الحصر، تحديد الألعاب المميزة ، وإبراز الجوانب الرئيسية للمباراة، وإعادة بث لقطات المباراة	مراقب محترف للرياضات الإلكترونية	23
24	Professional E-sports Referee/Admin	An individual who monitors players during official E-sports competitions including, but not limited to recording the outcome of matches;	الشخص الذي يراقب اللاعبين خلال مسابقات الرياضات الإلكترونية الرسمية، ويشمل على سبيل المثال لا الحصر، تسجيل نتائج المباريات، وضمان التزام اللاعبين بالقواعد وإقرار العقوبات في حالة انتهاك القواعد	حكم محترف ومشرف للرياضات الإلكترونية	24

		ensuring players adhere to the rules; and distributing penalties if rules are broken.			
25	Social Media Influencer - Gaming	An individual user on social media who has established credibility in the gaming industry through sponsorship, partnership, endorsement and/or who receives recurring/regular payment for posts and/or who has a large volume of followers and views of their content.	مستخدم لوسائل التواصل الاجتماعي لديه المصداقية في سوق صناعة الألعاب من خلال الرعاية والإعلانات والشراكة و / أو يتلقى دفعات متكررة / منتظمة لعرض الصور / أو لديه عدد كبير من المتابعين للمحتوى الذي يقدمه	شخصية مؤثرة على مواقع التواصل الاجتماعي - الألعاب الإلكترونية	25
26	Video Game Associate Producer	An individual who reports to the Video Game Producer and assists with all aspects of video game production as required by the Video Game Producer.	شخص يعمل تحت ادارة منتج فيديو الالعاب الإلكترونية ويساعد في جميع جوانب إنتاج لعبة الفيديو كما هو مطلوب من قبل منتج فيديو الالعاب الإلكترونية	مساعد منتج فيديو للألعاب الإلكترونية	26
27	Video Game Composer	An individual who composes music and does the sequencing, orchestrating and mixing for video games.	الشخص الذي يؤلف الموسيقى ويقوم بالتسلسل والتنظيم والمزج لألعاب الفيديو	مؤلف موسيقى الفيديو للألعاب الإلكترونية	27
28	Video Game Producer	An individual responsible for all aspects of video game production, ranging from assembling and managing a team of designers/artists/programmers to creative development as well as managing budgets. He/she is ultimately responsible for the management of all staff for the project	شخص مسؤول عن كل جوانب إنتاج ألعاب الفيديو، بدءًا من تجميع فريق من المصممين / الفنانين / المبرمجين وإدارته إلى التطوير الإبداعي وإدارة الميزانيات . وهو مسؤول عن إدارة جميع موظفي المشروع	مساعد منتج فيديو للألعاب الإلكترونية	28

29	VR /AR Specialist	An individual who is experienced in the development and implementation of virtual reality and augmented reality technology	شخص من ذوي الخبرة في تطوير وتنفيذ تقنيات الواقع الافتراضي والواقع المعزز	أخصائي بتقنيات الواقع الافتراضي والواقع المعزز	29
30	VR/AR Artist	An individual who is experienced in the production of VR/AR creative design, artwork and content.	شخص يتمتع بخبرة في إنتاج التصميم الإبداعي والأعمال الفنية والمحتوى في الواقع الافتراضي / الواقع المعزز	فنان بتقنيات الواقع الافتراضي والواقع المعزز	30
31	VR/AR Programmer	An individual programmer who specializes in developing VR/AR and related software, which may include audio, physics and any other single area required to enable VR or AR functionality	مبرمج متخصص في تطوير تطبيقات الواقع الافتراضي / الواقع المعزز والبرامج ذات الصلة، والتي قد تتضمن الصوت والفيزياء وأي جوانب أخرى مطلوبة لتمكين الواقع الافتراضي أو وظيفة الواقع المعزز	مبرمج تقنيات الواقع الافتراضي والواقع المعزز	31